

INHALT CONTENTS

Claudia Roth: Grußwort 9

Words of Welcome 14

Klaus Lederer: Grußwort 9

Words of Welcome 14

Beatrice E. Stammer: Zu diesem Buch 11

About this book 14

EINLEITUNG INTRODUCTION

Jan Gympel: Von wegen »nur noch Fernsehen« 18

So much more than "just a TV director" 34

Dieter Bagusat: »Ich will einmal Filmregisseur werden« 31

"One day, I want to be a film director" 40

DER DOKUMENTARISCHE BLICK SCHAFFT NÄHE THE DOCUMENTARY VIEWPOINT CREATES PROXIMITY

Jennifer Borrmann: Wie der Zufall es will 44

Purely by chance 80

Manfred Stelzer: Allein machen sie dich ein 49

Allein machen sie dich ein 82

Manfred Salzgeber, Susanne Beyeler, Manfred Stelzer: Über unsere dokumentarische Filmarbeit 50

Making documentaries 82

Susanne Beyeler: Die ersten Jahre ... – an der DFFB 53

The early years ... – at the DFFB 83

Hans Helmut Prinzler: An der Basis – frühe Dokumentarfilme 56

Grassroots – Early documentaries 84

Gesine Stempel: Eintracht Borbeck 59

Eintracht Borbeck 86

Robert Fischer: Manfred S., Diethard W. und die Dokumentarsatire 60

Manfred S., Diethard W., and documentary satire 86

o. A.: *Monarch* – Bis die Schrauben kommen 65

Monarch – Until the screws fall out 88

Doris Dörrie: *Monarch* 67

Monarch 89

Manfred Stelzer: *Geschichten aus zwölf und einem Jahr* 68

Geschichten aus zwölf und einem Jahr 89

Wolf Donner im Gespräch mit Manfred Stelzer und Klaus Volkenborn 70

Wolf Donner in conversation with Manfred Stelzer and Klaus Volkenborn 90

Gerd Conradt: »Was tun« 72

"Doing something" 90

Gerd Conradt, Manfred Stelzer: Über *Geschichten aus zwölf und einem Jahr* 73

About *Geschichten aus zwölf und einem Jahr* 91

Monika Schmid: Mani, so einer wie du einer bist, kenn ich keinen sonst ... 76

Mani, I don't know anyone else like you ... 93

Gerd Weiß: Wenigstens das Feeling 78

The feeling, at least 93

FILM IST EIN UNGEWISSES ABENTEUER FILM IS A JOURNEY INTO THE UNKNOWN

Andreas Döhler: Schritt für Schritt ins Paradies – Rio Reisers Filmmusik 98

Steadily moving towards paradise – Rio Reiser's film music 132

Gert C. Möbius: Ein Mensch mit lachenden Tränen 105

A man laughing with tears in his eyes 136

Klaus Volkenborn: My Generation oder: Den Blues kann man nicht lernen 108

My generation or You can't learn the blues 137

Wolfram Schütte: Perle der Karibik 110

Perle der Karibik 138

Manfred Stelzer: Perle der Karibik 111

Perle der Karibik 138

Manfred Stelzer: Schwarzfahrer – Für ein paar Groschen mehr 112

Schwarzfahrer – For a few cents more 138

o.A.: Schwarzfahrer – Skurril und warmherzig 114

Schwarzfahrer – Quirky and full of heart 139

Harun Farocki: Schwarzfahrer 115

Schwarzfahrer 140

Fitzgerald Kusz: Potato Salad oder Manni zum 50sten 117

Potato salad or Here's to Manni's 50th 140

HGS: Die Chinesen kommen 118

Die Chinesen kommen 140

American Film Institute: Die Chinesen kommen – Big Business in der Provinz 119

Die Chinesen kommen – Big Business in the provinces 141

Sigi Zimmerschied: Du bist der Rausch 120

You are the rush 141

Elke Sommer: Himmelsheim 121

Himmelsheim 141

Doja Hacker: Himmelsheim – Auf Manfred Stelzer ist Verlaß 122

Himmelsheim – You can rely on Manfred Stelzer 141

Gabriele Heberling: Superstau 124

Superstau 142

Doja Hacker: Superstau 127

Superstau 143

Dieter Deul: Grüß Gott, Genosse 128

Grüß Gott, Genosse 143

Heinz Badewitz: Dem Ernst des Lebens mit Augenzwinkern begegnen 130

Winking at life's seriousness 143

David Slama: Nie langweilig 131

Never boring 143

EINE ÜBERDOSIS WIRKLICHKEIT OVERDOSING ON REALITY

Jakobine Motz, Matthias Dell: Gesten der Erfahrung – Die Polizeiruf 110-Folgen für den NDR 146

Meaning in the minutiae – The *Polizeiruf 110* episodes for the NDR 178

Kurt Böwe: Annäherung 155

Building bridges 184

Gabriele Heberling: 22/9. Dobberkow. A/T 156

22/9. Dobberkow. EXT 184

Horst Königstein: Stelzers Meck-Pomm 160

Stelzer's Meck-Pomm 186

Wolf-Hinrich Groeneveld: Kuhstall, Skatrunde und Drückerbande 164

A cowshed, a game of skat, and a bunch of door-to-door hustlers 189

Michael Wiesweg: Bis die Tränen flossen 167

Laughing until we cried 190

Lutz Kerschowski: »Also, mia g'fallts ...« 168

"Well, I quite like it ..." 190

Beatrice E. Stammer, Ludger Pistor: »Ich habe Tarantino abgesagt ...« 174

"I turned down Tarantino because I wanted to work with Manfred" 193

Irm Hermann: Über Manfred Stelzer 177

On Manfred Stelzer 195

INSZENIEREN IN GROSSER FAMILIE **FILMING AS ONE BIG FAMILY**

Jakobine Motz: »Super, er ist da!« 198
"Excellent – There he is" 216

**Matthias Dell: Skurrile Komik, gut gelaunter
Zynismus – Tatort-Krimis aus Köln und Münster** 202
Off-beat comedy and good-natured cynicism – *Tatort*
police dramas in Cologne and Münster 218

Axel Prah: Der Bayer und der Fischkopp 208
Bavaria meets the Baltic 221

Manfred Stelzer: Tote leben länger 212
Tote leben länger 222

**Tomas Erhart: Manni Stelzer – eine Liebes-
erklärung** 214
Manni Stelzer – A love letter 223

ABSCHLUSS EINES LEBENSWERKES **THE CONCLUSION OF A LIFE'S WORK**

Karl Kranzkowski: Großartig 228
Großartig 240

Die Bank – Prädikat »besonders wertvoll« 231
Die Bank – "Highly Recommended" 241

Bettina Wente: A man of humor 234
A man of humor 242

Jan Josef Liefers' Instagram-Nachruf 239
Jan Josef Liefers' Instagram obituary 243

ANHANG APPENDIX

Biografie Biography 247

Auszeichnungen Prizes and awards 255

Filmografie Filmography 257

Bibliografie Bibliography 311

Autorinnen und Autoren The authors 324

Danksagung Acknowledgements 329

Register Index 331

Bildnachweis Image credits 335

Impressum Imprint 336